

大学俄语基础教程

第三册

童强 (主编)

蔡宝琨 汤秉铨 项启明



高等教育出版社

大学俄语基础教程

第三册

童 强(主编)

蔡宝琨 汤秉铨 项启明

高等教育出版社

(京)112号

大学俄语基础教程

第三册

童 强(主编)

蔡宝琨 汤秉铨 项启明

*

高等教育出版社出版

新华书店总店北京科技发行所发行

四川省金堂新华印刷厂印装

*

开本 850×1168 1/32 印张10.25 字数 246 000

1989年3月第1版 1992年3月第4次印刷

印数 36 347—43 268

ISBN 7-04-001942-6/H·143

定价 3.25 元

前 言

《大学俄语》是根据国家教委1987年审订的《大学俄语教学大纲》，由大学外语教材编审委员会俄语编审组组织编写的系列教材。本书是其中基础教程的第三册，供大学三级使用，学时数为52。

本册书共14课。其中1—6课和8—13课由三部分组成：1. 课文，注释，生词和课文练习；2. 词汇学习和词汇练习；3. 复习练习，功能意念表达及练习。第7课和第14课的第一、第二部分与其它课相同，第三部分为1—7课和8—14课的复习练习。

全部课文约5500词，这些课文均选自俄语原版书刊，题材多样，涉及面较广，文笔也较活泼，且有一定深度，适合扩大学生阅读范围和提高学生阅读技巧的需要。

全册共计639个生词。课文共有生词562个。课文后的生词表有的分为两部分：第一部分的生词注释较详细；第二部分生词只注词类和学过的同根词。一部分常用词列入词汇学习，词义或用法都附有实例，以利学生掌握。功能意念结构共有生词77个，也注词义，列在该项练习之前。上述课文和功能意念结构中出现的生词均收入书末的总词汇表。

每课配有大量多种形式的练习。第一个课文练习是为检查学生初读课文、捕捉信息而编写的。其余的课文练习是为精读配备的，从不同的侧面帮助学生进一步掌握和消化课文，培养和训练各方面相应的能力和熟巧。词汇练习旨在巩固和扩大学生的词汇量，掌握部分常用词的用法。复习练习旨在复习前两册或前一课的单词，复习第一、二级的部分语法内容（前置词、动名词、带 -ся

动词、动词不定式、形动词、副动词)等。功能意念练习旨在培养学生实践运用各种表达方式的能力。

本书的编者是：童强(主编)、蔡宝琨、汤秉铨、项启明。

本书经大学外语教材编审委员会俄语编审组编委应云天(主审)、鞠广茂、钟鼎、董宗杰、张智罗审阅。张宝铃(中国人民大学)、舒祥熙(西北工业大学)、蔡明欣(新疆工学院)、白振海(北京科技大学)等同志也参加了审稿会。

在编写过程中，得到有关单位的帮助，对此谨致谢意。

由于编者的水平有限，疏漏和错误在所难免，请同行和使用本书的同志提出宝贵意见。

编 者

1987年12月于南京工学院外国语言系

СОДЕРЖАНИЕ

УРОК 1

Текст

Рисунок с Ленина..... 1

Выражение ПСК

Введение и определение предмета.....14

УРОК 2

Текст

Талант — это труд17

Повторение грамматики

Предлоги29

Выражение ПСК

Общая характеристика

предмета (явления, понятия)32

УРОК 3

Текст

«Славное море, священный Байкал ...»35

Выражение ПСК

Нахождение веществ в природе50

УРОК 4

Текст

Высшие учебные заведения52

Повторение грамматики

Отглагольные существительные

Выражение ПСК	
Образование веществ в природе	66
УРОК 5	
Текст	
Победа над фашистской Германией	69
Выражение ПСК	
Нахождение веществ в природе.....	85
УРОК 6	
Текст	
Необходим как воздух	87
Повторение грамматики	
Глаголы на -ся/-сь	99
Повторение выражения пск	102
УРОК 7	
Текст	
День Льва Толстого.....	106
Упражнения для повторения 1—7 уроков	118
УРОК 8	
Текст	
Сила слова	130
Повторение грамматики	
Инфинитив	143
Выражение ПСК	
Качественная характеристика предмета	145
УРОК 9	
Текст	
Газ лучше электричества?	147

Повторение грамматики	
Неопределённые местоимения и наречия	158
УРОК 10	
Текст	
Заброшенное шоссе	163
Повторение грамматики	
Причастия	175
Выражение ПСК	
Указание на сходство признака предметов.....	178
УРОК 11	
Текст	
Что значит учиться языку?	180
Выражение ПСК	
Применение и использование	
веществ (материалов, приборов).....	203
УРОК 12	
Текст	
Урок хлеба	206
Повторение грамматики	
Деепричастия	224
Выражение ПСК	
Применение и использование	
веществ (материалов, приборов)	228
УРОК 13	
Текст	
Слово учителя.....	231
Повторение грамматики	

Виды глагола	250
Выражение ПСК	
Изменение состояния и свойств	
вещества.....	251

УРОК 14

Текст

А. Коллекции служат людям.....	254
Б. Бермудский треугольник.....	256
Упражнения для повторения 8—14 уроков	273

УРОК 1

Текст

Рисунок с Ленина

Выражение понятийно-смысловых категорий (пск)

Введение и определение предмета

ТЕКСТ

Рисунок с Ленина

Лéтом в пóлдень молодóму худóбжнику Щумíлину позвонíли по телефóну из газéты и сказа́ли, чтóбы он зашёл в реда́кцию догово́риться об одно́м дéле. Худóжник брóсил рисо́вать, помýл рýки, положи́л в карма́н карандаши́ с блокнóтом и вы́шел на úлицу.

В óкнах магази́нов бýли вы́ставлены портрéты Лéнина в крас́ных ра́мках. Загля́дывая в óкна^①, худóжник думал, что, вероятно, фотогра́фии очень пра́вильно передаю́т черты́ Лéнина, но худóжник мог бы то́ньше уловíть осóбенности лица́, жíвость движе́ний, и хоро́шо бýло бы нарисова́ть когда-нибудь Лéнина с нату́-

ры.

В редакци Шуми́лину сказа́ли: «За́втра мы да́дим вам биле́т на откры́тие Конгрэ́сса Коми́терна; мо́жете рисо́вать любо́го делегáта и, е́сли уви́дите, Ле́нина...»

— Ле́нина? — бы́стро переби́л Шуми́лин и улыбу́лся своёй мы́сли, что судьба́ так стра́нно исполня́ет его́ желáние.

«Да, е́сли предста́вится возмо́жность, нарисуй́те нам Ле́нина». «Хорошо́», — сказа́л худо́жник.

Весёлый, он поёхал во Дворе́ц труда́ и уже́ я́сно представля́л себе́, каки́м живы́м бу́дет его́ рису́нок с Ле́нина.

Он реши́л, како́й альбо́м возьме́т с собо́й, каки́е нужны́ карандаши́ и как он пото́м, по рису́нку, напи́шет большо́й портре́т.

На друго́е у́тро с биле́том в карма́не Шуми́лин торопи́лся на откры́тие Конгрэ́сса. Но когда́ он пришёл, зал был уже́ по́лон, всё глу́хо гудело́ от разгово́ров.

Шуми́лин нашёл ме́сто в ло́же для журна́листов, прóтив трибу́ны. Отсю́да был хоро́шо ви́ден прези́диум. Он раскры́л альбо́м и стал гото́виться к рисо́ванию.

Внеза́пно все зашумели́, разда́лись аплодисме́нты. Шуми́лин вста́ли стал гляде́ть на места́ прези́диума. Но там никто́ не появля́лся. Он посмотре́л в зал, и вдруг у него́ вы́пал из рук альбо́м: он нача́л аплоди́ровать.

Пря́мо на него́ че́рез весь зал, впереди́ толпы́ де-

легатов, шёл Ленин. Он спешил, как будто стараясь скорее скрыться из виду^③ ... Он поднялся в президиум, и, пока длилась овация, его не было видно. Потом Шумилин увидел, как он вынул из кармана бумаги и присел на ступеньку в проходе. Лучшей позы нельзя было ждать.

Шумилин почувствовал, что его соседи уже рисуют. Он сжал в пальцах карандаш; но не мог оторвать взгляда от Ленина.

И в тот же момент он ощутил тёплое пожатие руки. Его учитель, художник, рисовавший вместе с ним, сказал тихо:

— У меня не получается рисунок с Ленина. А у вас?

— У меня тоже, — ответил Шумилин и с жаром договорил:

— Но даю слово, даю вам честное слово, — у меня несомненно получится!

Пояснения к тексту

① Заглядывать в окна 意为“透过窗子看”。前置词 в 跟四格名词可表示“透过……(看)”或“用……看”，如 смотреть в бинокль 用望远镜看。

в окна 可以是向窗里看，也可以是向窗外看。本文是向橱窗里看。

② на другое утро 第二天早上

на 跟第四格名词可表示“在……时候”(只用于少数词组)

на друго́е (сле́дующее) у́тро 第二天早上

на тре́тий день 第三天

на пе́рвый раз 在第一次的时候

③ скры́ться (уйти́, вы́йти) из виду́ (из ви́да) 消失, 看不见

Новые слова и словосочетания для проверки Первичного чтения

рисова́ть с нату́ры 写生

Конгрэ́сс Коминте́рна 共产国际大会

по́за 姿势, 姿态

делега́т 代表

не оторва́ть взгля́да от... 目不转睛地望着……

приса́живаться 坐下来

ступе́нька 台阶

Новые слова

1. выста́влять ①搬出②摆出, 陈列 ③布置岗哨

вы́ставить -влю, -вишь (кого-что)

2. ра́мка 小框, 小边框

3. веро́ятно (ввод. сл.) 大概, 大约

4. осóбенность (ж.) 特点, 特征

5. жи́вость (ж.) 生动(性), 活泼, 敏捷

6. когда́-нибудь 不论什么时候, 随便什么时候

7. нату́ра 本性, 天性; 现实, 实际(情形)

8. делега́т 代表

9. торопиться поторопиться, -люсь, торопишься (куда
-либо с чем или инф.) 匆忙(做某事),赶着去
10. альбом 画册,画本;收集册,相册
11. глухой 低沉的,不响亮的;耳聋的
12. гудеть гужу́, гудишь 发嗡嗡声
13. лóжа 包厢,厢座
14. журналист 新闻工作者,新闻记者
15. трибуна 讲台,讲坛,主席台
16. рисо́вание 绘画;素描
17. внеза́пно 突然,意外地
внеза́пный
18. зашуметь (сов.) -млю́, -мишь 喧哗起来,响起来
19. выпадáть ①掉下来,掉落②降落(指雨、雪等)
выпасть -аду, -адешь; -ал
20. аплоди́ровать (несов.) -ую, -уешь 鼓掌,拍手
21. ова́ция 鼓掌欢迎,热烈欢迎
22. вынима́ть 取出,拿出
вы́нуть (что)
23. приса́живаться 坐下,坐在旁边,坐一会
присе́сть -сяду, -сядешь
24. по́за 姿势,姿态
25. отрыва́ть 使离开,使分离
оторва́ть, -рву́, -рвёшь (кого-что от кого-чего)
26. ступе́нька (уменьш. от слова «ступени») 梯级,台阶
27. прохóд ①过道②通过,走过
28. момéнт 时候,时刻,时机
29. о́щущать 感觉出来,感到,意识到

ошутить -щú, -тíшь (кого-что)

30. пожáтие 握, 握一握
31. жар 热, 热气; 激动 с жаром 激动地; 热心地
32. Коминтёрн(тэ) (Коммунистический интернационал)
共产国际
33. договáривать 说完, 全部说出
договорить, -рю, -рйшь (что)

Упражнения потексту

- 1—1 Выберите возможный из вариантов, прочитав бегло текст.
- 1) В полдень художнику позвонили по телефону из газеты и сказали...
- а. что у них есть дело до него.
 - б. чтобы он нарисовал Ленина с натуры.
 - в. что дадут ему билет на открытие Конгресса Коминтерна.
- 2) Молодой художник нашёл лучшую позу Ленина.
- а. когда Ленин шёл впереди толпы делегатов...
 - б. когда Ленин поднимался в президиум.
 - в. когда Ленин вынул из кармана бумаги и присел на ступеньку.
- 3) Молодой художник никак не мог оторвать взгляда от Ленина, и ...
- а. не мог нарисовать рисунок Ленина с натуры.
 - б. смог нарисовать рисунок Ленина с натуры.

в. не закончил рисунок Ленина.

1—2 Перепишите предложения, переведите слова, данные в скобках.

1) Каждый художник должен уметь тонко улавливать (人的脸部特征).

2) (你不能设想), как рад был он, когда узнал, что у него представится возможность увидеть Ленина.

3) Он спешил и шёл впереди всех, как будто (想尽快躲开大家的视线).

4) Эта картина так живо была нарисована, что (他目不转睛地一直看着它).

5) Он дал нам честное слово, что (他一定能画成这幅肖像)

1—3 Дополните реплики.

(В редакции)

Редактор: Завтра будет открытие Конгресса Коминтерна. Вы сможете нам нарисовать Ленина с натуры, если его увидите?

Художник: ...

(На улице)

Учитель художника: Почему у тебя такой весёлый вид?

Художник: ...

(В зале)

учитель: Почему ты не рисуешь?

Художник: ...

Учитель: У меня не получается рисунок с Ленина, а у тебя?

Художник: ...

1—4 Ответьте на вопросы по тексту.

- 1) О чём сообщили художнику по телефону из газеты?
- 2) О чём художник мечтал, глядя на портреты Ленина, выставленные в окнах магазинов?
- 3) Какое задание получил Шумилин в редакции?
- 4) Что происходило в зале съезда?
- 5) Почему Шумилин занял место против трибуны?
- 6) Откуда и как появился Ленин?
- 7) О чём говорили художники?

1—5 Переведите микротекст на русский язык.

夏天, 某个中午, 青年画家苏米林接到报社电话, 通知他参加共产国际开幕式。如有可能请他为列宁写生。

第二天早上苏米林赶到会场, 会场里挤满了人。

大厅里一片喧哗声。在记者包厢里, 苏米林找到了座位, 正好对着讲台。从他的位置上, 可以清楚地看到主席台。画家打开画册, 开始准备作画。

青年画家终于看到了列宁。列宁坐在主席台前的台阶上。正聚精会神地读着手稿。再没有比这更好的姿态了, 画家想开始写生, 但他的视线怎样也离不开列宁。

这次画家没有画成列宁像, 但他坚信, 他一定能画成列宁像。

1—6 Напишите краткое содержание текста по данному